

---

**JB 55**

---

**IT** ISTRUZIONI PER L'USO

8214-2227-01

**STIGA**<sup>®</sup>



## 1 SIMBOLI, VEDERE FIG. 1

I seguenti simboli sono riportati sulla motozappa per ricordare che, durante l'uso, occorre prestare attenzione e cautela. Se un simbolo manca, è danneggiato o illeggibile, sostituirlo immediatamente con uno nuovo. Significato dei simboli:

1. Avvertenza! Leggere le istruzioni per l'uso.
2. Attenzione alle lame rotanti.
3. Retromarcia.
4. Leva della frizione. Leva estratta, fig. sinistra = posizione neutra. Leva premuta, fig. destra = posizione di lavoro.
5. Comando dell'acceleratore, a=veloce, b=lento e c=arresto.
6. Leggere le istruzioni per l'uso e scollegare il cavo della candela prima di iniziare i lavori. Utilizzare guanti protettivi.

## 2 NORME DI SICUREZZA

### 2.1 GENERALITÀ

- Leggere attentamente il libretto istruzioni e comprenderne il significato prima di utilizzare la motozappa.
- La motozappa può essere impiegata esclusivamente per lavorare la terra.
- Tenere lontani i bambini dalla motozappa. Impedire a bambini o persone che non abbiano letto le istruzioni per l'uso di utilizzare la motozappa.
- La motozappa è prodotta in conformità alle norme vigenti e non deve essere modificata o convertita ad altri usi.
- Tutti i simboli apposti sulla motozappa devono essere mantenuti intatti.
- L'operatore risponde di danni provocati a terzi.



**PRESTARE ATTENZIONE alla benzina. La benzina è altamente infiammabile.**

- La benzina deve essere conservata in apposite taniche.
- Effettuare sempre il rifornimento all'aperto ed a motore spento.
- Non fumare durante il rifornimento.
- E' vietato avvicinare fiamme libere o altre fonti di calore alla benzina.
- Non accendere il motore se si sono verificate perdite di benzina. Spostare la macchina e lasciare alla benzina il tempo di evaporare prima di accendere la macchina.
- Avvitare correttamente il tappo della benzina dopo il rifornimento.
- Portare il comando dell'acceleratore in posizione "Arresto" e chiudere il rubinetto della benzina quando la macchina si è spenta.

- Spegnerne il motore prima di trasportare la macchina. Non sollevare mai la macchina da soli. Per sollevare la macchina, occorre che due persone, una per lato, affermino il manubrio e l'albero del rotore. Impiegare guanti protettivi e mantenere la macchina in posizione eretta durante il sollevamento.
- Dovendo caricare la macchina su un carrello o rimorchio, utilizzare una rampa e caricarla tramite la ruota.

### 2.2 PREPARATIVI

- Prima di iniziare i lavori, eliminare corpi estranei quasi pietre, vetri, cavi, oggetti metallici ecc.
- Giocattoli, flessibili ed altri oggetti possono subire danni.
- Controllare che la motozappa sia integra prima di utilizzarla.
- Controllare che tutti i dadi e le viti siano serrati.

### 2.3 GUIDA

- Procedere sempre a bassa velocità quando si lavora in terreni sassosi.
- Non modificare le impostazioni di regime del motore. Non portare il motore fuori giri.
- L'area di lavoro deve essere sufficientemente illuminata.
- E' vietato utilizzare la motozappa se nelle vicinanze vi sono altre persone, in particolare bambini.
- E' vietato utilizzare la motozappa senza paraspruzzi o scocca protettiva.
- La motozappa non deve essere impiegata da persone che non si sentano bene, che abbiano assunto medicine oppure siano sotto l'effetto di sostanze che riducono la capacità di riflesso.
- E' vietato utilizzare la motozappa in terreni con pendenza superiore a 20°.
- L'operatore deve considerare tutti i rischi legati al terreno da lavorare ed adottare le necessarie misure per prevenire incidenti. Questa avvertenza è particolarmente importante se il terreno è in pendenza, sdruciolevole o friabile.
- Spegnerne il motore lentamente nel rispetto delle istruzioni contenute in questo libretto. Non avvicinare parti del corpo ai rotori.
- Non accendere mai il motore in ambienti chiusi.
- Il monossido di carbonio contenuto nei gas di scarico del motore è nocivo e può provocare la morte.
- Utilizzare abiti senza parti svolazzanti e scarpe robuste che coprano completamente i piedi.
- Riempire il serbatoio al massimo fino a metà quando si lavora su terreni in pendenza. La benzina potrebbe fuoriuscire.
- Spegnerne il motore nei seguenti casi:
  - La macchina resta incustodita.
  - Prima di effettuare il rifornimento.

- Mantenersi sempre in posizione stabile, aiutandosi con i piedi, in particolare in pendenza.
- Controllare che non vi siano persone davanti o vicino alla macchina quando si avviano le lame. Mantenere una presa sicura del manubrio. La macchina si solleva, quando si avviano i rotori. Prestare particolare attenzione quando si procede in retromarcia.
- Mantenersi sempre a distanza di sicurezza dai rotori durante il lavoro.
- La distanza di sicurezza è garantita se il manubrio viene tenuto nel modo previsto.
- Non lasciare che nessuno entri in un raggio di 20 m dalla macchina durante i lavori su pendii. L'operatore deve mantenere costantemente una presa sicura del manubrio con entrambe le mani.
- Lavorando su terreni sassosi o duri è necessaria una particolare attenzione. La macchina risulta più instabile.
- Non toccare mai il motore durante o dopo l'uso. Rischio di ustioni.

#### 2.4 DOPO L'USO

- Lasciare raffreddare il motore prima di riporre la macchina. Pericolo di incendio!
- Eliminare sporcizia e corpi estranei prima di riporre la macchina. Tenere pulita l'area attorno a serbatoio della benzina e silenziatore da foglie, olio, benzina o altri corpi estranei. Pericolo di incendio!
- Se occorre vuotare il serbatoio della benzina, effettuare l'operazione all'aperto ed a motore freddo. Pericolo di incendio!
- La macchina deve essere conservata in un luogo asciutto. Non conservare la macchina con carburante nel serbatoio in locali in cui possono essere presenti fiamme libere, scintille o forti fonti di calore.

#### 2.5 MANUTENZIONE

- Sottoporre regolarmente la macchina a manutenzione. Tutti i dadi e le viti devono sempre essere serrati.
- Usare sempre ricambi originali ed integri. E' vietato riparare i ricambi. Se sono difettosi, sostituirli. Ricambi di qualità scadente possono provocare danni a persone. Se il silenziatore subisce danni, deve essere sostituito.
- Spegnerne il motore e staccare il cavo della candela nei seguenti casi:
  - Prima di regolare i rotori.
  - Prima di pulire o riparare la macchina.
  - Prima di controllare la macchina dopo aver colpito oggetti solidi e duri. Effettuare le necessarie riparazioni prima di continuare il lavoro.
  - Se la macchina emette vibrazioni anomale. Effettuare le necessarie riparazioni prima di continuare il lavoro.
- Indossare guanti protettivi quando si lavora ai rotori.

### 3 CONSEGNA

La motozappa è consegnata in un cartone, con manubrio e piatti laterali smontati. Tutti i cavi sono montati e regolati.



**AVVERTENZA! Alla consegna il motore non contiene olio.**

### 4 DESCRIZIONE, VEDERE FIG. 2

La motozappa è azionata da un motore a quattro tempi e si compone delle seguenti parti:

1. Comando della frizione, attivazione delle lame
2. Comando del cambio, marcia avanti/retromarcia
3. Regolazione del manubrio
4. Filtro dell'aria
5. Avviamento manuale
6. Paraspruzzi
7. Aggetto del freno
8. Targhetta di identificazione
9. Rotella laterale
10. Comando dell'acceleratore
11. Serbatoio del carburante
12. Rabbocco dell'olio
13. Scarico dell'olio
14. Ruota di supporto
15. Rotori, 4 pz. I rotori esterni possono essere rimossi. Si ottiene così una larghezza di lavoro di 340 mm.
16. Scocca
17. Protezione del silenziatore
18. Marmitta dei gas di scarico
19. Maniglia

La targhetta di identificazione (8) contiene i seguenti dati. Vedere fig. 3. A Potenza nominale B Peso in kg C Numero di serie D Anno di produzione E Tipo F Produttore G Marchio CE H Regime max del motore.

## 5 MONTAGGIO

### 5.1 MANUBRIO, VEDERE FIG. 4

Montare il manubrio (1) come mostrato in figura utilizzando la vite (2), le rondelle (3), il dado (4), la vite (5), le rondelle (6) ed il dado (7). Scegliendo il foro più adatto per la vite (5) è possibile regolare il manubrio (1) nella posizione più comoda.

### 5.2 PARASPRUZZI, VEDERE FIG. 2

Montare i paraspruzzi (6) ad entrambi i lati utilizzando le viti ed i dadi in dotazione.

### 5.3 RUOTA DI SUPPORTO, VEDERE FIG. 5

Montare la ruota di supporto come mostrato in figura. Non serrare eccessivamente il dado (5). In caso contrario non è possibile sollevare il braccio della ruota.

### 5.4 RABBOCCO DI OLIO, VEDERE FIG. 2

Togliere il tappo (12) e versare 0,7 l di olio SAE 10W40. Riavvitare quindi il tappo.

### 5.5 ROTORI E ROTELLE LATERALI, VEDERE FIG. 6

Infilare il primo rotore (1) sull'albero di trasmissione (2) e bloccarlo con la coppiglia (3). Infilare quindi il secondo rotore (4) nel primo e bloccarlo con la coppiglia (3). In questo modo è possibile montare max 3 rotori per lato. Montare infine la rotella laterale allo stesso modo.

 **AVVERTENZA! Controllare che le coppiglie siano bloccate, cioè le molle siano ferme attorno all'albero.**

## 6 GUIDA

Vedere anche la sezione 2.3.

 **AVVERTENZA! Controllare il livello dell'olio nel motore. Vedere la sezione 8.4.**

### 6.1 RIFORNIMENTO DI CARBURANTE, VEDERE FIG. 7

Vedere le norme di sicurezza nella sezione 2.1. Versare 2,8 l di benzina senza piombo, quindi riavvitare il tappo della benzina.

N.B.! La benzina senza piombo deve essere fresca. Non comprare più benzina di quella necessaria per il consumo di un mese. E' possibile utilizzare benzina ecologica, detta benzina alchilata. La composizione di questa benzina ha un impatto minore sull'ambiente.

### 6.2 AVVIAMENTO

Vedere le norme di sicurezza nella sezione 2.3. Se il motore è freddo, avviarlo nel seguente modo:


1. Aprire il rubinetto della benzina. Vedere fig. 8.
2. Portare il comando dello starter in posizione starter. Vedere fig. 11b.
3. Portare il comando dell'acceleratore sul minimo. Vedere fig. 10.
4. Afferrare la maniglia di avviamento, prima leggermente finché non si attivano i ganci, quindi tirare con forza fino ad avviare il motore. Vedere (5) nella fig. 2. N.B.! Non lasciare andare la fune di avviamento quando il motore si è acceso: accompagnare lentamente il ritorno della fune con la mano!
5. Portare il comando dell'acceleratore in posizione intermedia.
6. Portare lo starter in posizione "Run". Vedere fig. 9. Se il motore è caldo, procedere come indicato sopra, ma saltando i punti 2 e 6.

### 6.3 MARCIA AVANTI, VEDERE FIG. 2.

Quando la leva sinistra del comando del cambio (2) non è premuta, è selezionata la marcia avanti. La motozappa procede in marcia avanti quando si tira il comando della frizione (1). Procedere in avanti come segue:

1. Portare il comando dell'acceleratore (10) nella posizione desiderata.
2. Tirare il comando della frizione (1). La motozappa smette di procedere in marcia avanti quando si rilascia il comando della frizione (1).

### 6.4 RETROMARCIA, VEDERE FIG. 2

 **AVVERTENZA! Il comando del cambio (2) può essere tirato soltanto quando non è tirato il comando della frizione (1).**

Procedere in retromarcia come segue:

1. Portare il comando dell'acceleratore (10) nella posizione desiderata.
2. Tirare il comando del cambio (2).
3. Tirare il comando della frizione (1). La motozappa smette di procedere in retromarcia quando si rilasciano entrambe le leve.

### 6.5 ARRESTO, VEDERE FIG. 11

Fermare la motozappa nel seguente modo: 1 Portare il comando dell'acceleratore in posizione di arresto. Vedere fig. 11a 2 Portare il comando dello starter in posizione starter. Vedere fig. 11b. 3 Chiudere il rubinetto della benzina. Vedere fig. 11c.

## 6.6 GUIDA


I rotori fanno avanzare la macchina. La velocità dei rotori è regolata dal comando dell'acceleratore.

 **AVVERTENZA! Tenere mani e piedi ben lontani dai rotori.**

Scegliere il numero di rotori per lato in base alla larghezza di lavoro desiderata. Vedere la sezione 5.5.

Quando si ferma la macchina con l'ausilio dell'apposito oggetto, i rotori si conficcano nel terreno. La profondità di lavoro è determinata dalla profondità con cui l'oggetto del freno penetra nel terreno durante la guida. La facilità del lavoro è legata ad una profondità di lavoro corretta. La profondità di lavoro ideale varia in base alle condizioni del terreno. Effettuare alcune prove sul campo.

Non utilizzare mai la macchina su un terreno bagnato. Si formano grumi difficili da rompere. Se il terreno è duro e molto secco, è necessario effettuare una seconda passata perpendicolare alla prima.

 **AVVERTENZA! Non sovraccaricare mai una macchina nuova. Guidare la macchina con cautela durante le prime 5 ore.**

---

## 7 RIMESSAGGIO

---


La motozappa deve essere conservata in un luogo asciutto. Vedere anche la sezione 2.4.

Dopo aver svuotato il serbatoio, accendere il motore e farlo funzionare fino ad esaurimento della benzina.

---

## 8 MANUTENZIONE

---

 **AVVERTENZA! Rivolgersi al rivenditore per eventuali riparazioni. In caso contrario si invalida la garanzia.**

 **AVVERTENZA! Staccare il cavo della candela prima di qualsiasi intervento di riparazione o manutenzione.**

### 8.1 MANUTENZIONE PERIODICA

#### 8.1.1 Prima di ogni uso

- Controllare il livello dell'olio nel motore. Rabboccare all'occorrenza.
- Verificare che non vi siano perdite di olio.
- Controllare che tutte le viti siano serrate.

#### 8.1.2 Dopo ogni uso

- Pulire la motozappa.
- Verificare che non vi siano perdite di olio.

#### 8.1.3 Ogni 20 ore di lavoro

- Controllare, pulire o sostituire il filtro dell'aria.
- Controllare che tutti i dadi e le viti siano serrati.

#### 8.1.4 Ogni anno

Cambiare l'olio motore.

### 8.2 SCARICO DELLA BENZINA

Vedere la sezione 2.4.

### 8.3 FILTRO DELL'ARIA, VEDERE FIG. 12

Pulire/sostituire regolarmente il filtro dell'aria. Svitare la vite (A) per smontare il filtro dell'aria

 **AVVERTENZA! Non impiegare liquidi infiammabili per la pulizia.**

Pulire il filtro dell'aria con una spazzola morbida.

### 8.4 CAMBIO E CONTROLLO DELL'OLIO, VEDERE FIG. 2

L'olio motore deve essere cambiato una volta all'anno. Cambiare l'olio come segue:

1. Riscaldare il motore.

 **AVVERTENZA! L'olio motore è caldo. Rischio di ustioni.**

2. Inclinare la macchina in avanti e togliere il tappo (13). Scaricare l'olio in un recipiente idoneo. Rimontare il tappo dopo aver scaricato l'olio.
3. Riportare la macchina in posizione orizzontale.
4. Togliere il tappo (12) e versare 0,7 l di olio SAE 10W40. Riavvitare quindi il tappo.
5. Il livello dell'olio deve raggiungere il bordo inferiore del foro del tappo (12) quando la macchina è in posizione orizzontale.

### 8.5 PULIZIA

Vedere la sezione 2.4. Eliminare innanzitutto la sporcizia. Pulire quindi la motozappa con un panno umido. La scocca può essere lavata con acqua.

### 8.6 SOSTITUZIONE DELLA CINGHIA DI TRASMISSIONE, VEDERE FIG. 13

1. Rimuovere la scocca (16) di fig. 2.
2. Sollevare il tendicinghia (2) e sfilare la cinghia.
3. Sfilare la cinghia dalle due pulegge. Non togliere la staffa (A) sopra la puleggia piccola.
4. Montare la nuova cinghia procedendo nell'ordine inverso.
5. Regolare il cavo della frizione. Vedere di seguito.
6. Montare la scocca.

**8.7 REGOLAZIONE DEL CAVO DELLA FRIZIONE**

1. Rimuovere la scocca (16) di fig. 2.
2. Regolare il cavo della frizione con il tenditore (A) di fig. 14.
3. Il cavo della frizione è regolato correttamente quando la molla (B) di fig. 15 si flette di circa 1 cm alla pressione della leva.
4. Bloccare il tenditore e montare la scocca al termine della regolazione.

**8.8 REGOLAZIONE DEL CAVO DEL CAMBIO**

1. Regolare il cavo del cambio con il tenditore (C) di fig. 16.
2. Il cavo del cambio è regolato correttamente quando il gioco nella sezione esterna della leva è di circa 5 mm. Vedere fig. 17

N.B.! Non tendere eccessivamente il cavo del cambio. Si può ridurre la sua durata utile.

3. Bloccare il tenditore al termine della regolazione.

**8.9 RICERCA DEI GUASTI**8.9.1 Problema: Difficoltà di avviamento.

Causa: Il carburante è vecchio.

Provvedimento: Svuotare il serbatoio e rifornirlo con nuova benzina.

Causa: Candela difettosa.

Provvedimento: Sostituire la candela.

8.9.2 Problema: Il motore ha un regime irregolare.

Causa: Corpi estranei nel carburante.

Provvedimento: Pulire il serbatoio della benzina ed il carburatore.

Causa: Candela difettosa.

Provvedimento: Sostituire la candela.

8.9.3 Problema: Motore debole, non raggiunge il pieno gas.

Causa: Filtro dell'aria intasato.

Provvedimento: Pulire o sostituire il filtro dell'aria.

8.9.4 Problema: Slittamento della trasmissione in marcia avanti.

Causa: Cinghia allentata.

Provvedimento: Regolare la cinghia.

8.9.5 Problema: Slittamento della trasmissione in retromarcia.

Causa: Comando del cambio non regolato correttamente.

Provvedimento: Regolare il cavo del cambio.

8.9.6 Problema: La macchina si spegne durante l'uso.

Causa: Carburante esaurito.

Provvedimento: Effettuare il rifornimento di benzina.

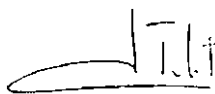
**9 DATI TECNICI**

Peso:	46 kg.
Motore:	4 tempi Briggs & Stratton
Candela:	Champion QC12YC o equivalente.
Potenza:	4 kW (5,5 CV)
Regime del motore:	3400 giri/min.
Livello di pressione acustica:	77 dB(A)
Livello di vibrazioni:	2,9 m/s <sup>2</sup>
Trasmissione:	Trazione a cinghia con scatola del cambio
Capacità del serbatoio del carburante:	2,8 litri
Carburante:	Benzina senza piombo a 95 ottani
Manubrio:	Regolabile in altezza.
Diametro delle lame:	320 mm.
Larghezza di lavoro:	590 mm (840 mm con 6 rotori e 340 mm con 2 rotori)
Rotazione delle lame in marcia avanti:	135 giri/min.
Rotazione delle lame in retromarcia:	58 giri/min.

**10 DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE**

Ets PUBERT SA Z.I. de Pierre-Brune, 85110 CHANTONNAY, Francia, dichiara che la motozappa JB 55 è conforme ai requisiti essenziali di salute e sicurezza previsti dalle direttive 89/392/CEE e 98/37/CEE. Per l'applicazione corretta dei requisiti di salute e sicurezza previsti dalle direttive CEE sono state utilizzate le seguenti norme armonizzate e/o specifiche tecniche: EN 292-1, EN 292-2, EN 25349 (1993) e NFU 02-025.

Chantonnay 01/01/99



M. Jean-Pierre PUBERT

Presidente e amministratore delegato

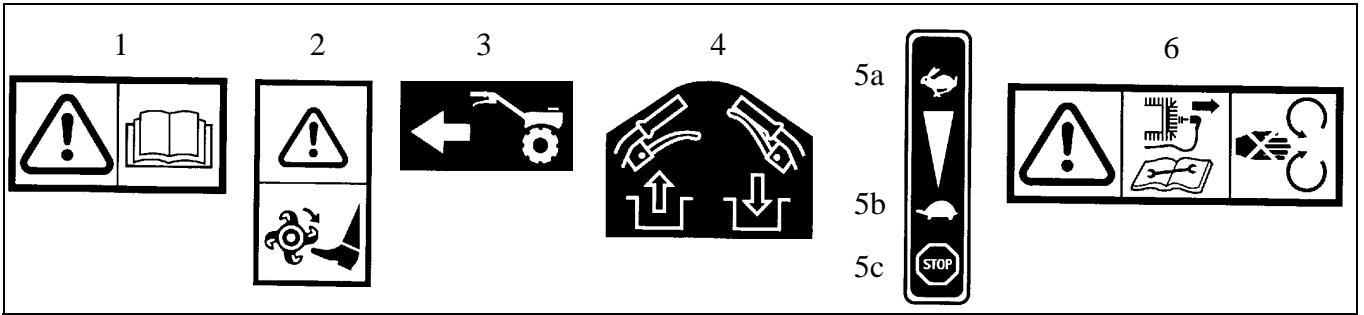


Fig. 1

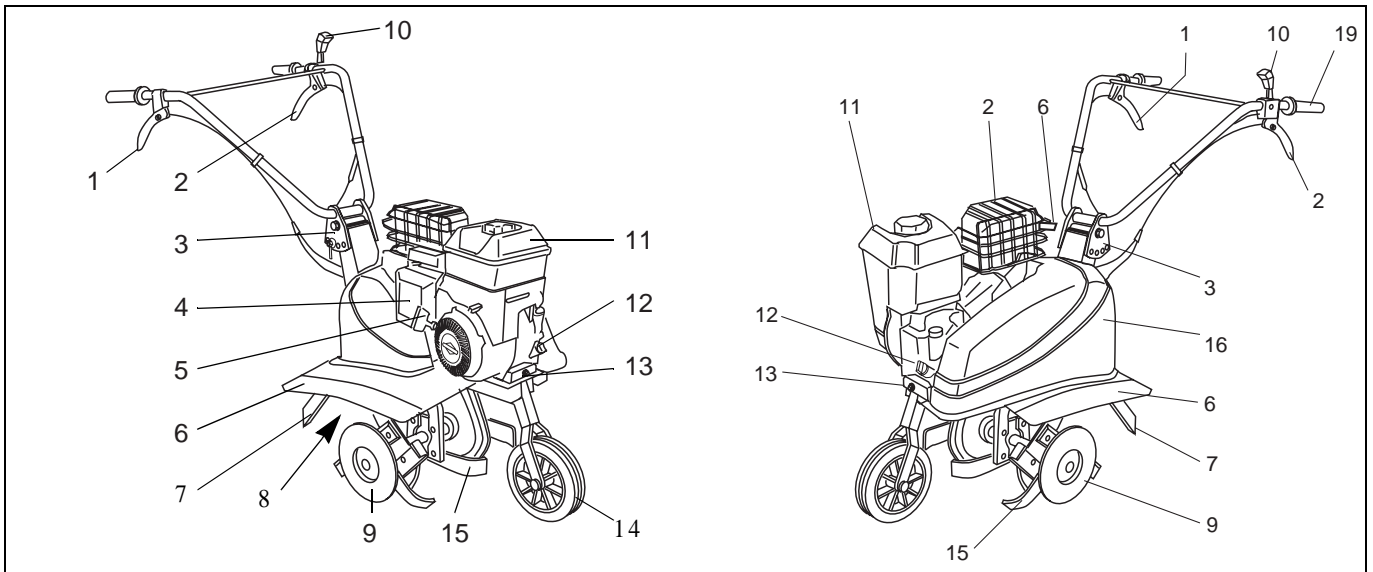


Fig. 2

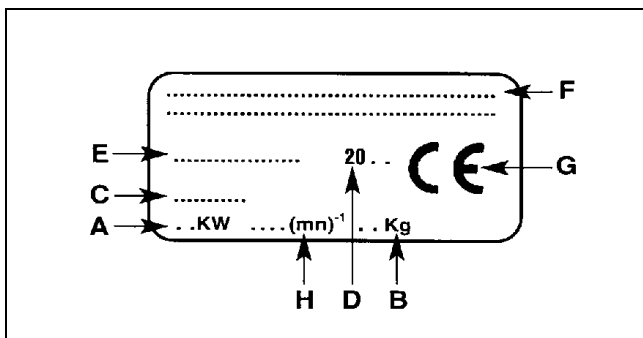


Fig. 3.

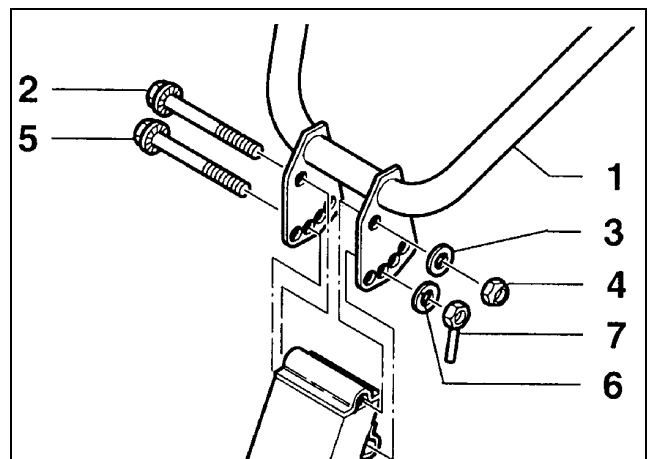


Fig. 4.



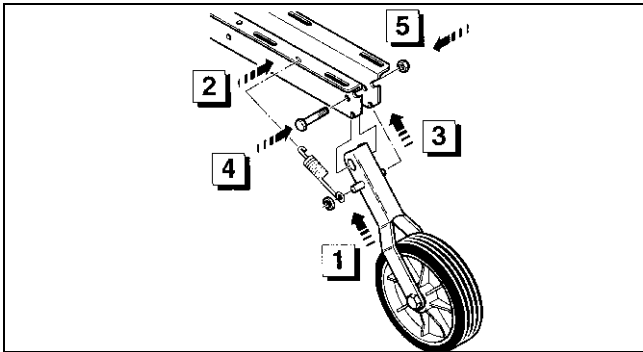


Fig. 5.

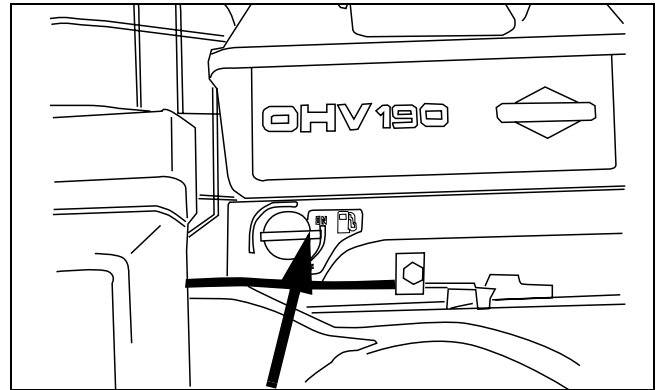


Fig. 8.

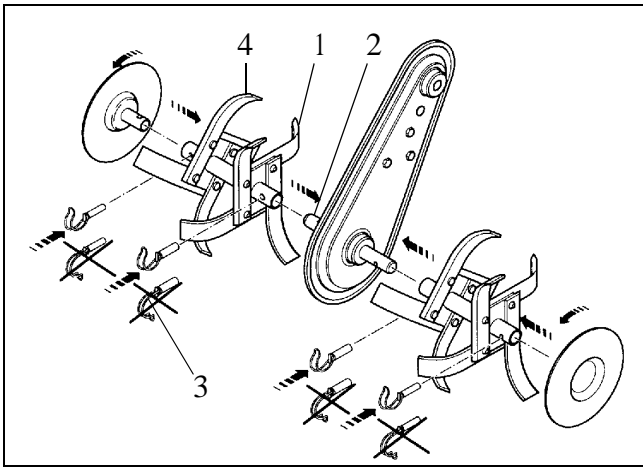


Fig. 6.

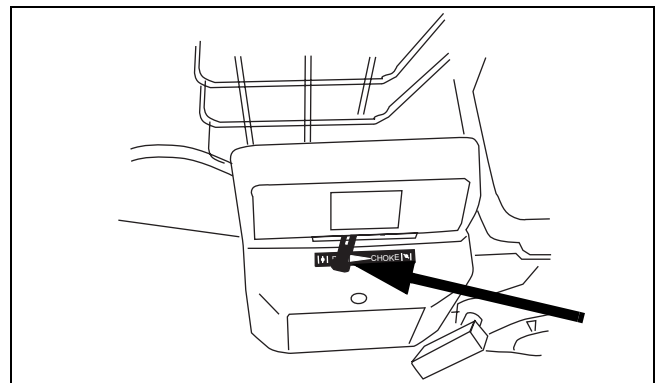


Fig. 9.



Fig. 7.

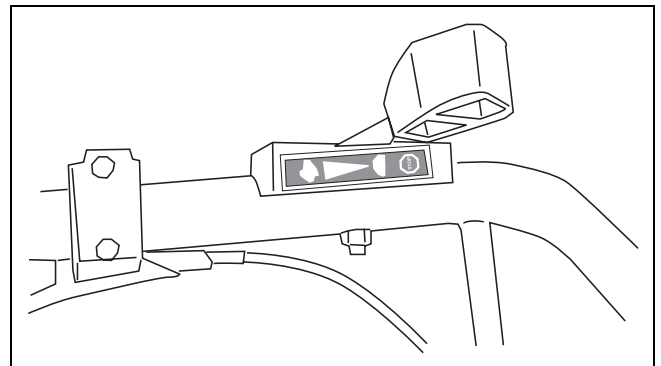


Fig. 10.

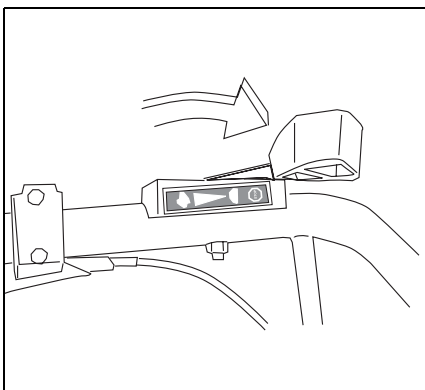


Fig. 11a.

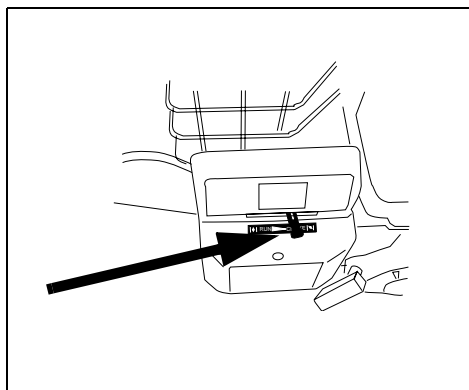


Fig. 11b.

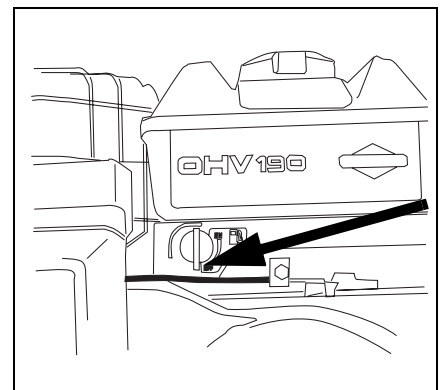


Fig. 11c.

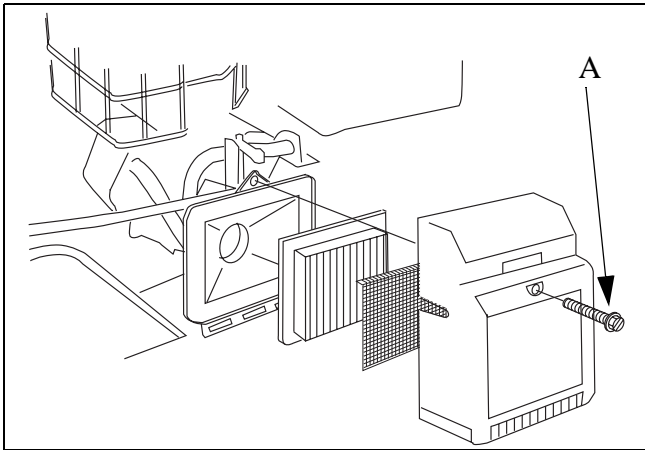


Fig. 12.

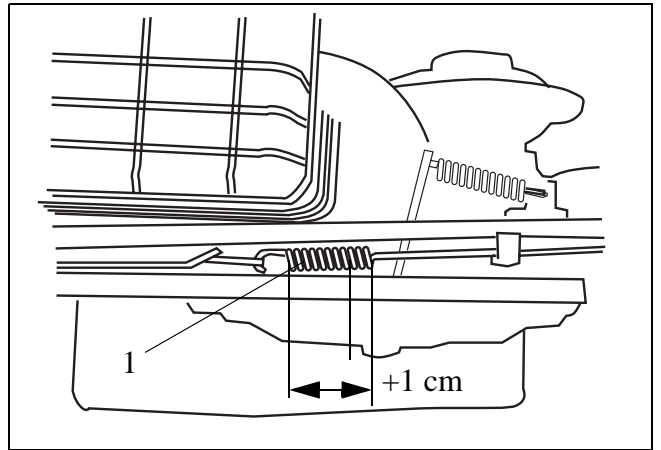


Fig. 15.

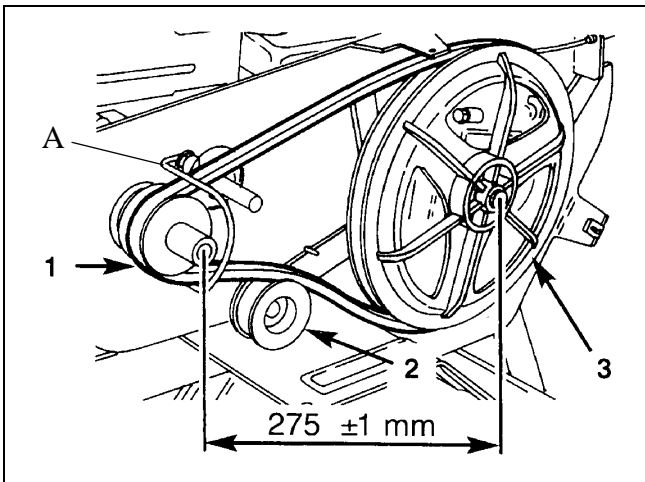


Fig. 13.

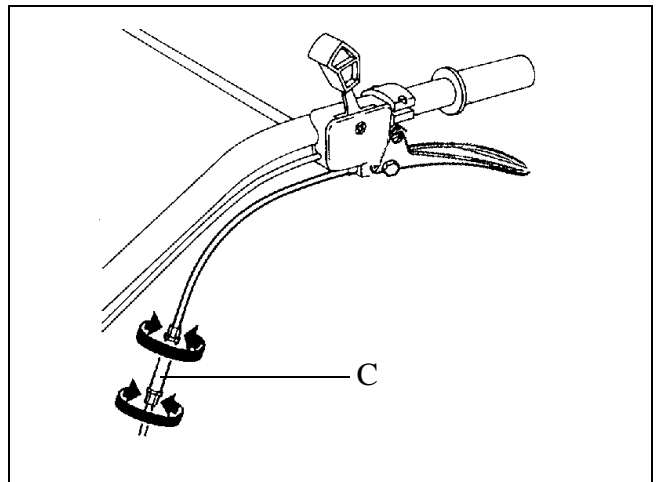


Fig. 16.

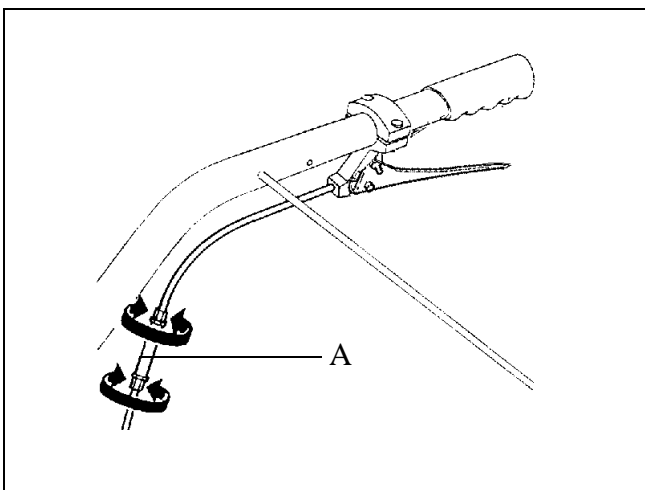


Fig. 14.

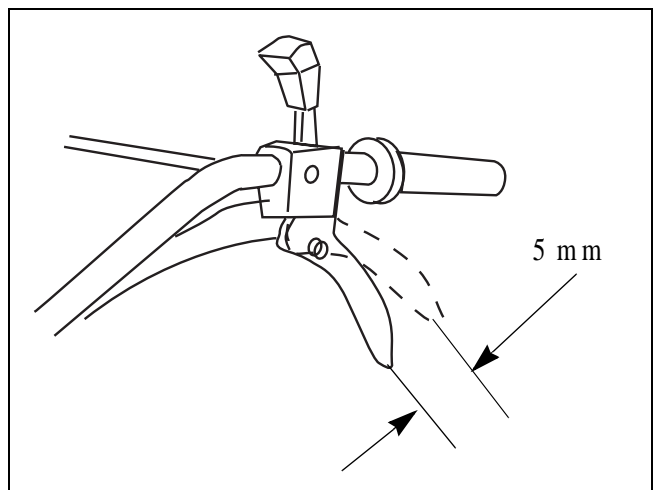


Fig. 17.

**STIGA®**